

# 浙江中医药大学办公室文件

浙中医大办〔2021〕32号

---

## 浙江中医药大学办公室关于进一步规范 统一学校各机构、附属医院名称 英文翻译的通知

各部门、单位：

根据学校国际化建设工作需要，为保障对外交流沟通有序进行，进一步规范广大师生国内外期刊学术论文发表署名，现就统一学校各部门、学院、附属医院、直属单位等机构名称英文翻译通知如下。

### 一、学院一词的英文表述

建议各学院使用“School”一词；带有研究院性质的学院，如马克思主义学院等使用“Institute”一词；国际教育学院使用“College”一词。

### 二、对外加上大学名称时的英文表述

部门、学院、直属单位名称在前，浙江中医药大学名称在后，并用逗号隔开。如，

中文：浙江中医药大学基础医学院

英文：School of Basic Medical Sciences, Zhejiang Chinese Medical University

### 三、直属附属医院、同质化管理附属医院名称的英文表述

浙江中医药大学附属医院名称在前，用括号标注医院名称。如，

中文：浙江中医药大学附属第一医院（浙江省中医院）

英文：The First Affiliated Hospital of Zhejiang Chinese Medical University (Zhejiang Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine)

中文：浙江中医药大学附属杭州市中医院（杭州市中医院）

英文：Hangzhou TCM Hospital of Zhejiang Chinese Medical University (Hangzhou Hospital of Traditional Chinese Medicine)

### 四、非直属附属医院名称的英文表述

建议：浙江中医药大学附属医院在前，用括号标注医院名称。如遇其他情况，参照《浙江中医药大学关于规范学术论文署名的通知》（浙中医大发〔2018〕99号）规定。如，

中文：浙江中医药大学附属中西医结合医院（杭州市红十字会医院）

英文：Hangzhou Integrative Medicine Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Hangzhou Red Cross

Hospital)

附件：学校各机构、附属医院中英文名称对照表

浙江中医药大学办公室

2021年4月26日

附件

## 学校各机构、附属医院中英文名称对照表

### 一、党政管理机构

序号	中文名称	英文名称
1	办公室（发展规划处）	General Office, Office of the President, Development Planning Department
2	组织部（统战部、人才办）	Organizational Department, United Front Work Department, High-level Talents Office
3	宣传部	Publicity Department
4	人事处（教师工作部）	Human Resources Department, Teaching Affairs Department
5	学生工作部（学生处）	Student Affairs Department
6	研究生院（研究生工作部、学位办）	Graduate School, Postgraduate Affairs Department, Office of Academic Degree Committee
7	学科建设办公室	Office of Disciplinary Construction
8	教务处	Office of Educational Administration,
9	科研部	Scientific Research Department

10	医院管理处	Hospital Administration Department
11	社会合作处（校友办）	Social Cooperation Department, Alumni Liaison Office
12	资产与实验室管理处	Department of Asset and Laboratory Management
13	计划财务处	Finance Department
14	审计处	Office of Internal Audit
15	国际交流合作处 （港澳台事务办公室）	International Relations Office, Office for Hong Kong, Macao and Taiwan Affairs
16	离退休工作处	Retired Cadres Affairs Office
17	安全保卫处（人武部）	Security Department, Department of the people's armed force
18	后勤管理处	Logistics Administration Department
19	校区管委会	Campus Management Committee

## 二、纪检监察、党群团组织

序号	中文名称	英文名称
1	纪检监察室	Office of Disciplinary Inspection and Supervision
2	机关党委	Party Committee of the Administration Section
3	工会	Office of Labor Union

4	团委	Office of CCYL Committee
5	妇联	Office of Women's Federation

### 三、教学机构

序号	中文名称	英文名称
1	第一临床医学院	The First School of Clinical Medicine
2	第二临床医学院	The Second School of Clinical Medicine
3	第三临床医学院 (康复医学院)	The Third School of Clinical Medicine (School of Rehabilitation Medicine)
4	第四临床医学院	The Fourth School of Clinical Medicine
5	杭州临床医学院	Hangzhou School of Clinical Medicine
6	基础医学院	School of Basic Medical Sciences
7	公共卫生学院	School of Public Health
8	口腔医学院	School of Stomatology
9	药学院	School of Pharmaceutical Sciences
10	护理学院	School of Nursing
11	医学技术与信息工程 学院	School of Medical Technology and Information Engineering

12	生命科学学院	School of Life Sciences
13	人文与管理学院	School of Humanities and Management
14	继续教育学院	School of Continuing Education
15	国际教育学院	International Education College
16	马克思主义学院	Institute of Marxism
17	体育部	Department of Physical Education
18	创新创业学院	Institute of Innovation and Entrepreneurship

#### 四、教辅机构

序号	中文名称	英文名称
1	教师教学发展中心 (高教研究所)	Center for Faculty Development, Institute of Higher Education
2	图书馆	Library
3	信息技术中心	Information Technology Center
4	中医药博物馆 (中医药文化研究院)	Zhejiang Chinese Medicine Museum, Institute of Chinese Medicine Culture
5	招标与采购中心	Bidding and Procurement Center

## 五、科研机构

序号	中文名称	英文名称
1	中医药科学院	Academy of Chinese Medical Sciences

## 六、其他机构

序号	中文名称	英文名称
1	资产经营有限公司	Assets Management Co. Ltd
2	浙江中医药大学 中医门诊部	The TCM Clinic of Zhejiang Chinese Medical University
3	浙江中医药大学 杭州滨江中医门诊部	Hangzhou Binjiang TCM Clinic of Zhejiang Chinese Medical University
4	浙江中医药大学 附属口腔医院	The Stomatology Hospital of Zhejiang Chinese Medicine University

## 七、直属附属医院

序号	中文名称	英文名称
1	附属第一医院 (浙江省中医院)	The First Affiliated Hospital of Zhejiang Chinese Medical University (Zhejiang Provincial Hospital of Traditional Chinese Medicine)
2	附属第二医院 (浙江省新华医院)	The Second Affiliated Hospital of Zhejiang Chinese Medical University (Xinhua Hospital of Zhejiang Province)
3	附属第三医院 (浙江省中山医院)	The Third Affiliated Hospital of Zhejiang Chinese Medical University (Zhongshan Hospital of Zhejiang Province)



## 八、同质化管理附属医院

序号	中文名称	英文名称
1	附属杭州市中医院 (杭州市中医院)	Hangzhou TCM Hospital of Zhejiang Chinese Medical University (Hangzhou Hospital of Traditional Chinese Medicine)

## 九、非直属附属医院

序号	中文名称	英文名称
1	附属同德医院 (浙江省立同德医院)	Tongde Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Tongde Hospital of Zhejiang Province)
2	附属肿瘤医院 (浙江省肿瘤医院)	Cancer Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Zhejiang Cancer Hospital)
3	附属中西医结合医院 (杭州市红十字会医院)	Hangzhou Integrative Medicine Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Hangzhou Red Cross Hospital)
4	附属杭州第三医院 (杭州第三人民医院)	Hangzhou Third Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Hangzhou Third Hospital)
5	附属杭州市西溪医院 (杭州市西溪医院)	Hangzhou Xixi Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Hangzhou Xixi Hospital)
6	附属杭州儿童医院 (杭州市儿童医院)	Hangzhou Children's Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Hangzhou Children's Hospital)
7	附属杭州口腔医院 (杭州口腔医院)	Hangzhou Stomatology Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Hangzhou Stomatology Hospital)
8	滨江学院附属江南医院 (杭州市萧山区中医院)	Jiangnan Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Hangzhou Xiaoshan Hospital of Traditional Chinese Medicine)
9	附属富阳中医骨伤医院 (杭州市富阳中医骨伤医院)	Fuyang TCM Hospital of Orthopedics Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Hangzhou Fuyang Hospital of Orthopedics of Traditional Chinese Medicine)

10	滨江学院附属富阳第一医院 (杭州市富阳区第一人民医院)	Fuyang First People's Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Hangzhou Fuyang First People's Hospital)
11	附属宁波中医院 (宁波市中医院)	Ningbo TCM Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Ningbo Hospital of Traditional Chinese Medicine)
12	附属温州中医院 (温州市中医院)	Wenzhou TCM Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Wenzhou Hospital of Traditional Chinese Medicine)
13	附属温州中西医结合医院 (温州市中西医结合医院)	Wenzhou Integrative Medicine Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Wenzhou Hospital of Integrative Medicine)
14	附属湖州中医院 (湖州市中医院)	Huzhou TCM Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Huzhou Hospital of Traditional Chinese Medicine)
15	附属嘉兴中医院 (嘉兴市中医医院)	Jiaxing TCM Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Jiaxing Hospital of Traditional Chinese Medicine)
16	附属绍兴中医院 (绍兴市中医院)	Shaoxing TCM Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Shaoxing Hospital of Traditional Chinese Medicine)
17	附属金华中医院 (金华市中医医院)	Jinhua TCM Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Jinhua Hospital of Traditional Chinese Medicine)
18	附属衢州中心医院 (衢州市人民医院)	Quzhou People's Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Quzhou People's Hospital)
19	附属舟山中医院 (舟山市中医院)	Zhoushan TCM Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Zhoushan Hospital of Traditional Chinese Medicine)
20	附属温岭中医院 (温岭市中医院)	Wenling TCM Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Wenling Hospital of Traditional Chinese Medicine)
21	附属丽水中医院 (丽水市中医院)	Lishui TCM Hospital Affiliated to Zhejiang Chinese Medical University (Lishui Hospital of Traditional Chinese Medicine)

---

抄送：各二级党组织。

---

浙江中医药大学办公室

2021年4月26日印发

---